

# EJ|USA



## Juegos de poder

**Celebrando los logros de la mujer**

EN ESTE NÚMERO: BHANGRA EN EE.UU. | ¿QUÉ OCURRE CON LAS ABEJAS?  
AVENTURAS CON EL FOTOPERIODISMO

---

Editor **EJ|USA**

IIP/CD/WC

Departamento de Estado

de Estados Unidos

2200 C Street, NW

Washington, DC

20522-0501 USA

email: ejusa-suggestions@state.gov

---

**Subscripción ISBN** 978-1-625-92050-8

**Individual ISBN** 978-1-625-92175-8

---

**Departamento de Estado  
de Estados Unidos**

**Oficina de Programas  
de información Internacional**

**Coordinador interino**

Macon Phillips

**DIRECTOR EJECUTIVO**

Nicholas S. Namba

**Director de contenido escrito**

Michael Jay Friedman

---

**Personal editorial**

**Editora gerente**

Elizabeth Kelleher

**Redactores**

Kourtnei Gonzalez, Sasha Ingber, Lauren  
Monsen, Mark Trainer, Andrzej Zwaniacki

**Diseñadoras**

Lisa Jusino, Julia Maruszewski,  
Lauren Russell

**Escritores contribuyente**

Momo Chang, Ruxandra Guidi,  
Tanya Hiple, Susan Milligan, Tim Neville

**Arte de tapa frontal**

Lauren Russell: front, adapted from  
©Fearsonline/istock/Thinkstock; back,  
adapted from (silhouettes of women)  
©Elena Spevakova/iStock/Thinkstock,  
(vintage lady) ©Kevin Renes/Hemera/  
Thinkstock, (Statue of Liberty) ©Simona  
Dumitru/iStock/Thinkstock

---

**Editorial**

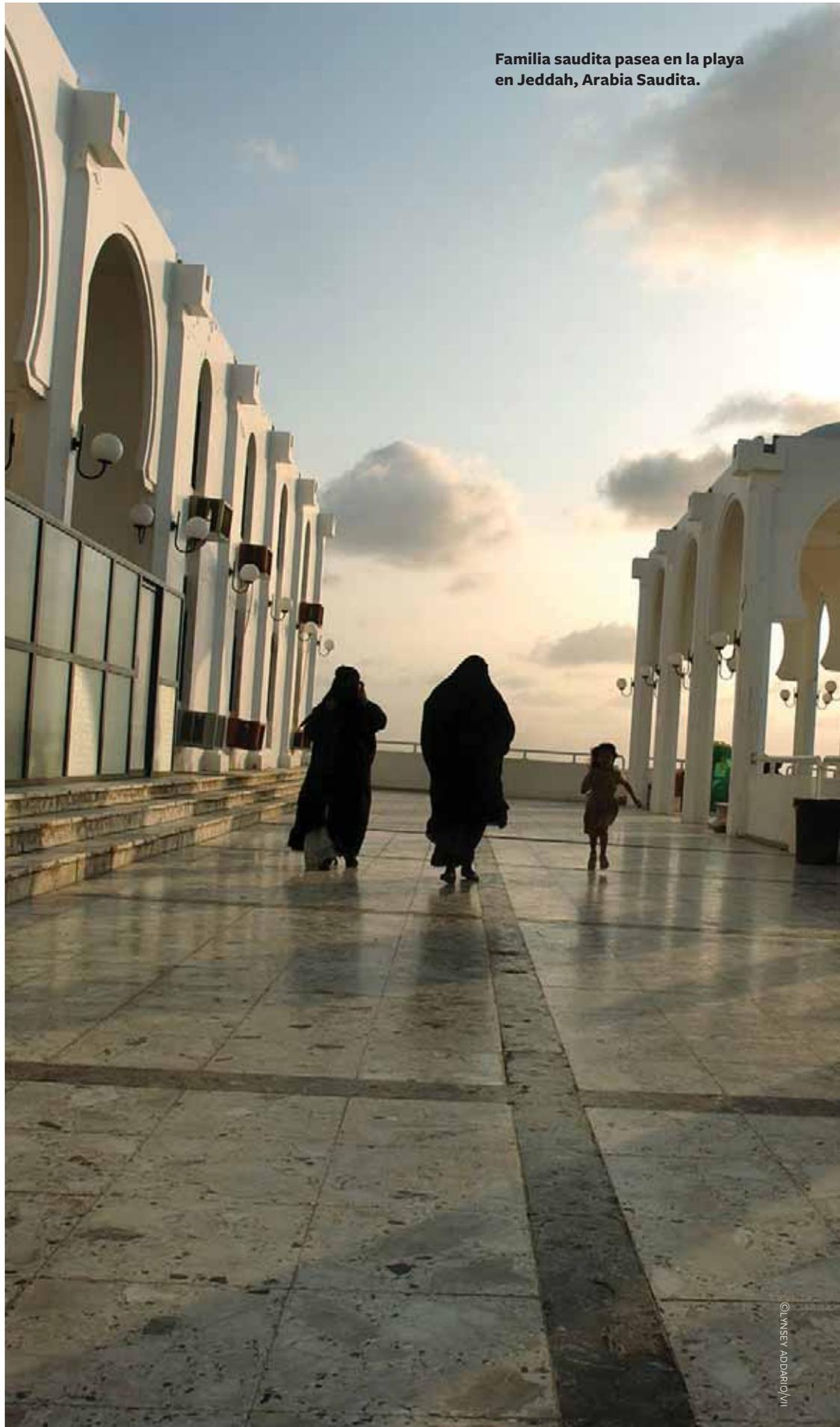
La Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado publica *eJournal USA*. En cada publicación se analiza un tema principal que está afrontando Estados Unidos y la comunidad internacional y se informa a los lectores internacionales sobre la sociedad, los valores, las ideas y las instituciones de Estados Unidos.

Cada *eJournal* se publica en inglés en formato impreso y electrónico. También hay ejemplares disponibles en árabe, chino, francés, persa, portugués, ruso, español y otros idiomas. Cada publicación se cataloga por volumen y número.

Las opiniones expresadas en *eJournal USA* no reflejan necesariamente el punto de vista ni las políticas del gobierno de Estados Unidos. El Departamento de Estado de Estados Unidos no se hace responsable por el contenido y el acceso constante a los sitios de Internet que se mencionan en las publicaciones; tal responsabilidad recae exclusivamente en quienes publican estos sitios. Los artículos, fotografías e ilustraciones de esta publicación se pueden reproducir y traducir fuera de Estados Unidos, a menos que incluyan restricciones específicas de derechos de autor, en cuyo caso se deberá solicitar permiso a los titulares de tales derechos mencionados en esta publicación.

**EJ|USA**

**Familia saudita pasea en la playa  
en Jeddah, Arabia Saudita.**



# EJUSA

marzo 2014

# Juegos de poder

## Celebrando los logros de la mujer

### TEMA

#### 12 **Juegos de poder**

Una fotógrafa con coraje y sensibilidad | Practicar deportes y sobrevivir al cáncer | La mujer que lo busca encuentra el poder político

### Departamentos

#### 3 **INSTANTÁNEAS DE ESTADOS UNIDOS**

Superheroína de Marvel Comics | El nene de mamá | En armonía con las respuestas correctas | Haz avanzado mucho, cuatez

#### 4 **PAZ Y SEGURIDAD**

Estudiantes que trabajan y aprenden en la ONU

#### 6 **COMUNIDADES**

Entre páginas

#### 8 **DISTRACCIONES**

Bhangra, baile tradicional del Punjab que se globaliza

#### 10 **MERCADO**

Un explorador moderno que pretende cambiar el mundo

#### 24 **CIENCIA**

El misterio de las abejas

#### 28 **EDUCACIÓN**

Aula 2.0

#### 29 **ARTES**

Salvar los tesoros del mundo

#### 30 **CONVERSACIONES DE CADA DÍA**

Expresar las opiniones

#### 32 **TANYA HIPLE: LA ÚLTIMA PALABRA**

Un lugar en la mesa

#### 33 **RECURSOS**

Conectar los puntos



# ¿Señora presidenta?

En Estados Unidos, la categoría de candidatas políticas mujeres ha ido creciendo de manera lenta y paulatina durante años. Progresivamente, las mujeres capaces se están haciendo un lugar en los niveles locales, estatales y nacionales.

En 1984, cuando Geraldine Ferraro aceptó la nominación para postularse en la boleta del Partido Demócrata, con el candidato presidencial Walter Mondale, fue casi un “movimiento desesperado” por incluir a una mujer y así abrir nuevos caminos, según expresa Geoffrey Skelley, analista político del Centro de Política de la Universidad de Virginia. Ferraro realizó su campaña para vicepresidente siendo representante de Nueva York en la Cámara de Representantes de Estados Unidos, que cumplía un tercer mandato, con un currículum político más débil en comparación con el propuesto por la mayoría de los candidatos que se postulaban para la presidencia.

Tres décadas más tarde, el panorama es diferente. Simplemente, observemos la historia reciente. En 2008, Sarah Palin, gobernadora de Alaska, se postula como vicepresidente como compañera del candidato republicano John McCain y Hillary Rodham Clinton, ex primera dama y luego senadora por el estado de Nueva York, fue una gran contrincante para la nominación presidencial por parte del Partido Demócrata. En la elección presidencial de 2012, la representante Michele Bachmann, de Minnesota, era líder principal entre los candidatos republicanos. Hoy, la líder de la minoría en la Cámara de Representantes Nancy Pelosi, la primera vocera mujer en dicha cámara, continúa siendo una de las líderes de más alto perfil en el Congreso.

Si bien ninguna mujer ha anunciado que se postulará para la presidencia en el año 2016, los expertos barajan varios nombres de candidatas mujeres, incluidos los de senadoras y ex miembros del gabinete. Skelley cree que una carrera por la presidencia en 2016 con una mujer encabezando la boleta de algún partido podría resultar una “batalla titánica”, a diferencia de lo que sucedió en la campaña de 1984, cuando la fórmula Mondale/Ferraro perdió ante un aplastante Ronald Reagan.

En honor al Mes de la Historia de la Mujer, esta edición de EJ|USA explora la creciente participación de las mujeres, no solo en política, sino también en los deportes, los negocios y en todos los ámbitos de nuestra sociedad. Las ambiciones de las mujeres están cambiando el panorama estadounidense.

—Elizabeth Kelleher

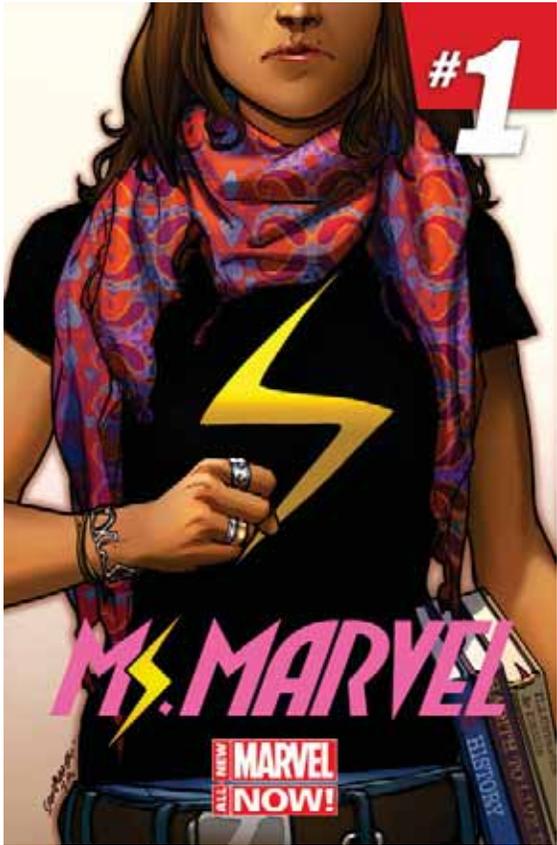


La líder de la minoría en la Cámara de Representantes, Nancy Pelosi, y la ex secretaria de Estado, Hillary Rodham Clinton

# EJ|USA

Disponible  
electrónicamente  
en varios idiomas  
en: [ejusa.state.gov](http://ejusa.state.gov)





## Superheroína de Marvel Comics

Kamala Khan es una estudiante estadounidense musulmana que vive en Nueva Jersey. Es posible que los lectores de historietas no distinguan a una adolescente de una joven de otra escuela secundaria, excepto por sus habilidades para cambiar de forma. En una nueva serie de la talla del Hombre Araña, de Marvel Comics, Khan lucha con su identidad, que es leal a su familia conservadora pakistaní, pero moderna en su comportamiento, antes de seguir los pasos de su ídolo, el Capitán Marvel, y perseguir a los malos, ya con la identidad de Señorita Marvel. “Como muchos hijos de inmigrantes, ella se siente atrapada entre dos mundos”, comentó G. Willow Wilson, una de las cocreadoras de la serie, quien es estadounidense musulmana.

## Haz avanzado mucho, cuate

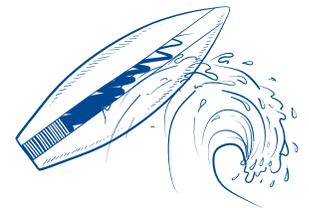
Es posible que “dude” (cuate, en español) sea la palabra más frecuentemente usada en la jerga estadounidense. Pero, ¿qué significa exactamente y cómo fue que se convirtió en parte de nuestro vocabulario?



Es posible que la palabra haya sido inspirada por Yankee Doodle, un personaje de una famosa canción estadounidense del año **1700**, pluma a su sombrero para parecer más elegante. Algunos lingüistas creen que el apellido “Doodle” fue abreviado, lo que dio origen a la palabra “dude” hace más de 100 años, para hacer referencia a personas que se vestían a la moda.



Los estadounidenses de origen mexicano y los afroestadounidenses de las ciudades de las décadas de **1930 y 1940** comenzaron a usar la palabra para referirse a alguien de su círculo social, independientemente de si estaba bien vestido o no.



La cultura del surf de la costa oeste en la década de **1980** comenzó a usarla como una exclamación. (“Dude ¡Acabo de surfear una ola de cuatro metros!”)

Hasta ahora, la palabra ha sido usada en tantos contextos diferentes que la mayoría de las personas tiene problemas para describir lo que realmente significa. Pero no se preocupen. Está todo de pelos, cuate.

## El nene de mamá

Un estudio de la Universidad de Harvard que comenzó en el año 1938 estudió la salud física y psicológica de más de 200 hombres, desde sus días como estudiantes universitarios hasta su vejez. El estudio Grant Study of Adult Development descubrió que los hombres con relaciones afectuosas con sus madres durante la niñez han disfrutado de una mejor salud y han logrado ganar más dinero (un promedio de 87.000 dólares por año, durante sus carreras) que aquellos que no tuvieron ese tipo de relación.

## En armonía con las respuestas correctas

¿Es tocar un instrumento musical la clave para pensar con claridad? Mientras más horas pase un persona tocando un instrumento musical, mejor podrá el cerebro procesar la información y tomar decisiones, según un nuevo estudio publicado en Neuropsychologia, una revista científica dedicada al estudio de la neurociencia cognitiva. Los músicos nóveles completaron pruebas cognitivas de manera más lenta y menos precisa que aquellos músicos que tenían más horas de práctica. Aproximadamente, 6 millones de adultos estadounidenses tocan un instrumento dos o más veces a la semana?

azul  
rosado  
gris  
tan

verde  
rojo  
negro  
blanco

amarillo  
anaranjado  
violeta  
marón

# Estudiantes que trabajan y aprenden en la ONU

LAUREN MONSEN



**Dos estudiantes mujeres de Estados Unidos prestaron servicio durante sesiones recientes de la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas, codeándose con líderes mundiales mientras aprendían sobre asuntos internacionales en vivo y en directo.**

**Son jóvenes observadoras en la ONU, como parte de un programa establecido por la Asociación de las Naciones Unidas de Estados Unidos, entidad sin fines de lucro, en colaboración con el Departamento de Estado. (Algunos otros países han enviado a jóvenes a observar la ONU durante décadas). Debido a la celebración del Mes de la Historia de la Mujer, EJ|USA dialogó con las dos estudiantes escogidas.**

Tiffany Taylor (derecha) escucha a los disertantes en una sesión de la ONU en Nueva York.



## ¿Quién?

Brooke Loughrin, de 20 años, es de Seattle y prestó servicio desde septiembre de 2012 hasta agosto de 2013 como la primera joven observadora estadounidense de la ONU. Fue elegida siendo alumna de tercer año de Boston College que estudiaba ciencias políticas y sociedades y civilizaciones islámicas.

## ¿Qué?

En muchos lugares, Loughrin observó que las mujeres jóvenes tenían menos oportunidades de educación y empleo.

Viajó por todo el mundo para dialogar con otros estudiantes sobre cómo crear iniciativas que sirvieran como base en sus comunidades. “Recibí una nota escrita a mano por una estudiante de Queens, Nueva York, en la que me pedía que fuera a disertar ante su clase sobre cómo iniciar un club de modelo de la ONU, ya que ella había leído que yo había iniciado uno en mi propia escuela”.

## ¿Cuáles son los próximos pasos?

La ONU ha alimentado su interés en una carrera de servicio exterior.

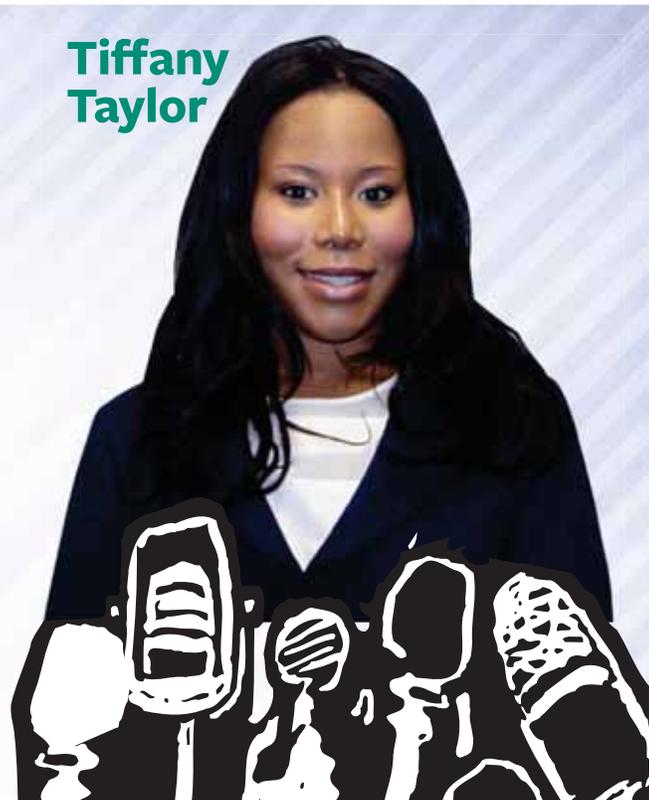
ADAPTED FROM ©RON AND JOE/SHUTTERSTOCK.COM



PHOTOS COURTESY TIFFANY TAYLOR AND BROOKE LOUGHRIN

**De izq. a derecha: Taylor con Zeenat Rahman, asesora especial del secretario de Estado de Estados Unidos; Loughrin con Susan Rice, entonces embajadora de Estados Unidos ante la ONU**

CONECTAR LOS PUNTOS: SEATTLE ●; NUEVA YORK ●; GULFPORT ●



ADAPTED FROM ©RON AND JOE/SHUTTERSTOCK.COM

## ¿Quién?

Tiffany Taylor, de 24 años, es de Gulfport (Mississippi) y prestó servicios desde septiembre de 2013 hasta junio de 2014. Antes, Taylor se graduó en la Universidad de Chicago con altos honores y obtuvo una especialización en ciencias políticas y estudios asiáticos estadounidenses.

## ¿Qué?

La ONU la sensibilizó respecto de problemas como el feminicidio, una forma de sexismo definida por la activista y escritora feminista sudafricana Diana Russell como el “asesinato de mujeres perpetrado por hombres simplemente por el hecho de atacar a mujeres”. Taylor comentó que se vio alentada a descubrir a “muchos hombres y mujeres que trabajan para poner fin a los movimientos terroristas antifeministas mundiales”.

## ¿Cuáles son los próximos pasos?

Trabajar con la embajadora de Estados Unidos en la ONU, Samantha Power, ha inspirado a Taylor para que considere la posibilidad de dedicarse a la política. “Desafortunadamente, es raro encontrar líderes mundiales que sean mujeres”, expresó. “Observar a la ONU me ha hecho darme cuenta de la importancia que tiene la creación de programas y becas de posgrado para alentar a que más mujeres ingresen en la política”.

# Entre páginas

RUXANDRA GUIDI



COURTESY MATTHEWS OPERA HOUSE &amp; ARTS CENTER, KCBIGREAD.ORG, CITY OF LOS ANGELES DEPARTMENT OF CULTURAL AFFAIRS

## Decidieron solicitar un subsidio

solo dos días antes de que el plazo de solicitud venciera.

Mary Beth Barloga, directora de Educación del Museo de Historia de San Leandro, comentó, entre risas, que escoger cual libro leer en su club de lectura se trata de usar una “buena fórmula”. Su club es uno de los 50.000 clubes de lectura de Estados Unidos que cuentan con pequeños grupos informales y que se reúnen para analizar libros y debatir temas relacionados. Con la ayuda de un subsidio de The Big Read (La gran lectura), un programa de la Fundación Nacional para las Artes, la ciudad de San Leandro no solo fue capaz de fomentar la lectura de ciencia ficción entre los nuevos lectores, sino que también ayudó a concretar la principal misión de The Big Read: revitalizar la función de la literatura en todo Estados Unidos, un libro a la vez.

“Teníamos una larga lista de actividades que estábamos ansiosos por poner en práctica con el libro: un evento inicial, clubes de libros, paneles de debate, proyecciones audiovisuales, presentaciones y eventos para niños. Cuando descubrimos que un tercio de nuestra población pertenece a familias de inmigrantes, decidimos comenzar con *The Namesake* (El buen nombre)”.

El buen nombre, la primera novela escrita por el amerindio Jhumpa Lahiri, cuenta la historia de una pareja bengalí que abandona su hogar en India y emigra hacia Estados Unidos. Es una historia épica sobre la migración y el establecimiento en un lugar, una historia que Barloga sabía que resultaría atractiva para el creciente segmento de la población de San Leandro, ya sea que fueran del sur de Asia, América Latina o de otro tipo de origen inmigrante.

El evento inaugural de The Big Read en 2007 presentó cuatro libros en 10 comunidades. En la actualidad, aproximadamente 100 comunidades de todo el país participan del programa. El programa *One City, One Book* (Una ciudad, un libro), que cuenta con similares características, alienta a municipalidades enteras para que lean el mismo libro al mismo tiempo. En algunos casos, novelas como *Bless Me, Ultima* (Bendíceme, Última) del autor

chicano Rudolfo Anaya han sido presentadas por ambos programas, orientadas especialmente para estudiantes latinos de escuelas secundarias y lectores adultos.

Antes de presentar *The Namesake* (El buen nombre), la elección de *The Big Read* en la Biblioteca Pública de San Leandro fue *Their Eyes Were Watching God* (Sus ojos miraban a Dios) de Zora Neale Hurston. Una novela que sigue las vicisitudes de una mujer libre espiritualmente en una pequeña ciudad del sur y que resultó conmovedora para muchas personas a las que Barloga se refirió como “lectores reacios”. Atrajo a muchos lectores afroestadounidenses a la biblioteca, lo que dio lugar a 28 clubes de lectura diferentes y un total de 250 participantes de diferentes orígenes étnicos y culturales.

“Estamos descubriendo que algunas personas que tienden a ser un público más auditivo y quizás de alguna manera un poco reacios a la lectura, realmente disfrutaron de los debates y las películas acerca del libro”, expresó. El enfoque de *The Big Read* de lograr que un libro cobre vida a través de eventos y reuniones les brinda a los lectores un “mejor acceso al libro, especialmente a los adultos”, quienes pueden inclinarse más a leer novelas que los conectan con otras personas en su comunidad, agregó Barloga.

En 2004, un informe de la Fundación Nacional para las Artes (NEA) confirmó la necesidad del tipo de enfoque que Barloga defiende con tanta pasión. La lectura de ciencia ficción en Estados Unidos estaba disminuyendo rápidamente, especialmente entre los jóvenes. A modo de respuesta, la NEA, en colaboración con la organización sin fines de lucro Arts Midwest, diseñaron un modelo que crea programas locales para toda la comunidad que fomentan la lectura y la participación de distintas audiencias.

“Inicialmente, el catálogo de *The Big Read* incluía mayoritariamente clásicos literarios”, comentó Joshua Feist de Arts Midwest. “Pero en los últimos años, [organismo de coordinación del club de lectura], Reader’s Circle ha recomendado títulos más recientes de autores reconocidos, que aún se encuentran con vida y que escriben sobre personajes que llevan todo tipo de vidas, incluidos los inmigrantes”.

Desde el tope: el libro “*The Namesake*”, de Jhumpa Lahiri, fue una reciente selección de Big Read; los viajeros urbanos de Kansas City participan en un programa municipal de lectura; un salón para pintar y colorear en un evento de Big Read en California.

Entre los títulos más nuevos incluidos por The Big Read se encuentran *The Beautiful Things That Heaven Bears* (Las bellas cosas que tiene el Cielo) de Dinaw Mengestu y *When the Emperor Was Divine* (Cuando el emperador era Dios) de Julie Otsuka, que tratan sobre las experiencias de inmigrantes de Japón y Etiopía en Estados Unidos, respectivamente.

Los lectores inmigrantes y latinos en particular también lograron una conexión con *Sun, Stone and Shadows* (Sol, piedra y sombras), una antología de cuentos mexicanos del siglo XX.

“Este no es un libro muy accesible”, expresó Amber Gallup Rodriguez de la Sociedad de la Musa del Suroeste o SOMOS, en Taos, Nuevo México. “Las historias son complicadas: tratan sobre fantasmas, misterios, pobreza y guerra”.

A pesar de los temas difíciles, Gallup Rodriguez comentó que muchos clubes de lectura de Taos leen *Sol, piedra y sombras*. Los debates tienen lugar tanto en entornos formales como informales, y en inglés y español. Se enfocan en el contenido que se pierde en la traducción de la versión original en español, tal como fueron escritas por los autores mexicanos como Octavio Paz y Carlos Fuentes.

La ciudad de Nueva Rochelle, Nueva York, que también eligió *Sun, Stone, and Shadows* (Sol, piedra y sombras) como libro para The Big Read el año pasado, tuvo una experiencia diferente y completamente

inesperada. Los cuentos mexicanos unieron a clubes de lectura compuestos por una mezcla ecléctica de personas como estudiantes y profesores de inglés como segunda lengua (ESL), miembros de sinagogas y estudiantes avanzados y universitarios. “Los residentes de la comunidad más grande de Nueva Rochelle estaban agradecidos por la oportunidad para crear puentes culturales”, indicó Barbara Davis, coordinadora de Relaciones Comunitarias de la Biblioteca Pública de Nueva Rochelle.

Para 2014, se otorgó aproximadamente un sexto de subsidios de The Big Read a las comunidades en California, estado donde reside la mayor cantidad de inmigrantes en Estados Unidos. El estado también se encuentra a la vanguardia de la integración de los inmigrantes. Mary Beth Barloga de San Leandro considera que los clubes de lectura son una parte importante del esfuerzo.

“Hemos tenido más lectores afroestadounidenses en los clubes de lectura de Zora Neale Hurston y más latinos que vienen para leer antologías de cuentos mexicanos”, agregó. “Pero también estamos observando una creciente diversidad en todos los clubes de lectura, ya que todas las personas se pueden relacionar con historias sobre la cultura, la familia y la identidad”.

Los clubes de lectura reúnen diversas comunidades en todo Estados Unidos. ■

El poeta Steven Schneider lee poemas de su libro “*Borderlines: Drawing Border Lives*”, en un evento de lectura Big Read, en Taos, Nuevo México.



CONECTAR LOS PUNTOS:

SAN LEANDRO ●; TAOS ●; NEW ROCHELLE ●

## Cómo crear un club de libros

- 1 Regalar libros en bibliotecas,** bancos alimenticios y escuelas. Alentar a los lectores a prestar a otros los libros que hayan terminado de leer.
- 2 Comprometer a los negocios locales,** y a los que no tengan fines de lucro, a difundir el mensaje sobre la lectura, o sobre las sesiones literarias.
- 3 Participar en programas bilingües** en las escuelas para ayudar a padres e hijos en las escuelas para ayudar a padres e hijos a asistir a los clubes de lectura.
- 4 Invitar a conferencistas** para que se hablen del período histórico en que se desenvuelve el libro.
- 5 Reclutar a “embajadores culturales”,** ya sea antiguos estudiantes que se criaron en una comunidad particular -- para contactar a sus amigos y familiares y sugerir eventos para el club de libro.
- 6 Programas funciones cinematográficas** y excursiones al campo para involucrar a la comunidad.



COURTESY THEBIGREAD.ORG

# **Bhangra** la fiebre con un baile tradicional del Punjab

MOMO CHANG

## Bhavi Vohra comenzó a bailar bhangra

siendo niña en las reuniones familiares en San José (California), sin saber que un día lideraría el equipo de bhangra en su universidad. “Era algo que disfrutaba hacer”, comentó la estudiante de 21 años de la Universidad de California, en Berkeley, quien proviene de una familia de origen indio.

El bhangra se originó en la región de Punjab en el sur de Asia y es un género musical característico de Pakistán e India. Habiendo surgido como un baile tradicional de la comunidad para celebrar la cosecha, con el tiempo ganó popularidad y comenzó a bailarse en bodas, cumpleaños y ferias locales. En la actualidad, el interés por el bhangra se ha expandido a través de los océanos y ha fusionado la tradición con la música occidental en Estados Unidos, Canadá y el Reino Unido.

Como otros cientos de adultos jóvenes, Vohra se unió a su equipo de bhangra en la universidad para formar parte de algo más grande. Encontró un sentido de pertenencia y a la vez una oportunidad para continuar aprendiendo sobre su cultura india. Al principio, no se daba cuenta de que otras personas aparte de sus familiares y su comunidad india también disfrutaban del bhangra. “Quedé impactada al ver que esta escena existía”, comentó.

El vice capitán de Cal Bhangra, Manreet Sandhu, quien tiene 21 años, no tenía conexión intensa con su tradición india hasta que descubrió unos videos de bhangra en YouTube cuando era un adolescente. Se sintió cautivado por el movimiento y la música.

“Quería hablar panyabí. De lo contrario, no podría entender las letras de las canciones”, comentó Sandhu, quien creció en Estados Unidos y cuyos padres emigraron desde la región de Punjab en India. “Esa primera chispa se convirtió en una fogata”.

Decenas de equipos universitarios de bhangra existen en Estados Unidos en la actualidad y muchos compiten en intensas competencias que se introducen en el creciente ámbito de baile. Los alumnos de Cal Berkeley ensayan hasta cuatro veces a la semana en sesiones de entre dos y tres horas. En el estacionamiento que se encuentra al lado del gimnasio de la escuela, practican nuevos pasos para prepararse para la competencia de estudiantes en Pittsburgh denominada Bhangra en el Poblado. Con frecuencia, se enseñan entre ellos nuevas coreografías, patadas, saltos y movimientos corporales, al estudiar videos de equipos de universidades de India.

Como resultado de su dedicación, Cal Bhangra se convirtió en el primer equipo de la costa oeste en ganar el Concurso Bhangra la competencia universitaria más antigua de Estados Unidos, en el año 2012. Debutó hace 21 años y en la actualidad es uno de los eventos estudiantiles más grandes del sur de Asia en Estados Unidos y continúa siendo la competencia de bhangra universitaria más grande. Las elaboradas rutinas de ocho minutos del equipo de Cal Bhangra muestran no solo pies rápidos, sino también el ritmo de los tambores dhol y la vestimenta tradicional con colores vibrantes. Los bailarines también tocan instrumentos como el sapp, que se abre y cierra como un acordeón e imita el sonido de una tormenta, una señal de las raíces del bhangra en el Vaisakhi, el festival de la cosecha de Punjab.

“Es muy bueno que los estudiantes compartan esta cultura con otros estudiantes”, comentó Amita Achutuni, quien ayudó a organizar el Concierto Bhangra con la Sociedad del Sur de Asia de la Universidad George Washington durante cuatro años. Los equipos como el Cal Bhangra también aceptan alumnos afroestadounidenses, caucásicos y filipinos.

Al haber llegado a una comunidad más amplia, el bhangra ha dejado atrás la torre de marfil para poder llegar a los medios masivos. Bhangra Empire, con sede en el norte de California, realizó una presentación en la Casa Blanca para una cena de jefes de estado, entre los que se encontraban el presidente Obama y el primer ministro indio Manmohan Singh en 2009. El grupo también se presentó en el popular programa de televisión America tiene Talento.

“Nuestra misión ha sido siempre lograr que el bhangra aparezca entre los medios masivos y compartir nuestra cultura con personas que posiblemente no estén expuestas a ella”, manifestó la confundadora Michelle Puneet Mirza, cuyo padre es panyabí y cuya madre es caucásica.

En Nueva York, el NYC Bhangra incluye clases de “Mamá y yo”, donde los estudiantes más jóvenes solo tienen dos años. Megha Kalia, quien emigró desde India hacia Estados Unidos cuando era una adolescente, fundó el grupo. Espera que muchas personas más conozcan el bhangra. “Quizá seas muy malo bailando”, agregó, “pero puedes bailar bhangra”. ■

## La música del bhangra

En la actualidad, la música tradicional del bhangra se mezcla con frecuencia con la música pop. En 2001, la rapera Missy Elliott infundió su gran éxito “Get Ur Freak On” con enérgicos sonidos de bhangra. Red Baraat, una banda étnicamente diversa que realiza conciertos a nivel internacional, fusiona el funk, el jazz, el hip hop y el bhangra.

Los instrumentos tradicionales usados en el bhangra incluyen:



### Dhol

un tambor de dos lados que mantiene el ritmo.

### Algoz

(o Algoza) un par de instrumentos similares a una flauta.

### Chimta

una pieza plana con campanas

### Tumbi

un instrumento de una sola cuerda.



### CONECTAR LOS PUNTOS:

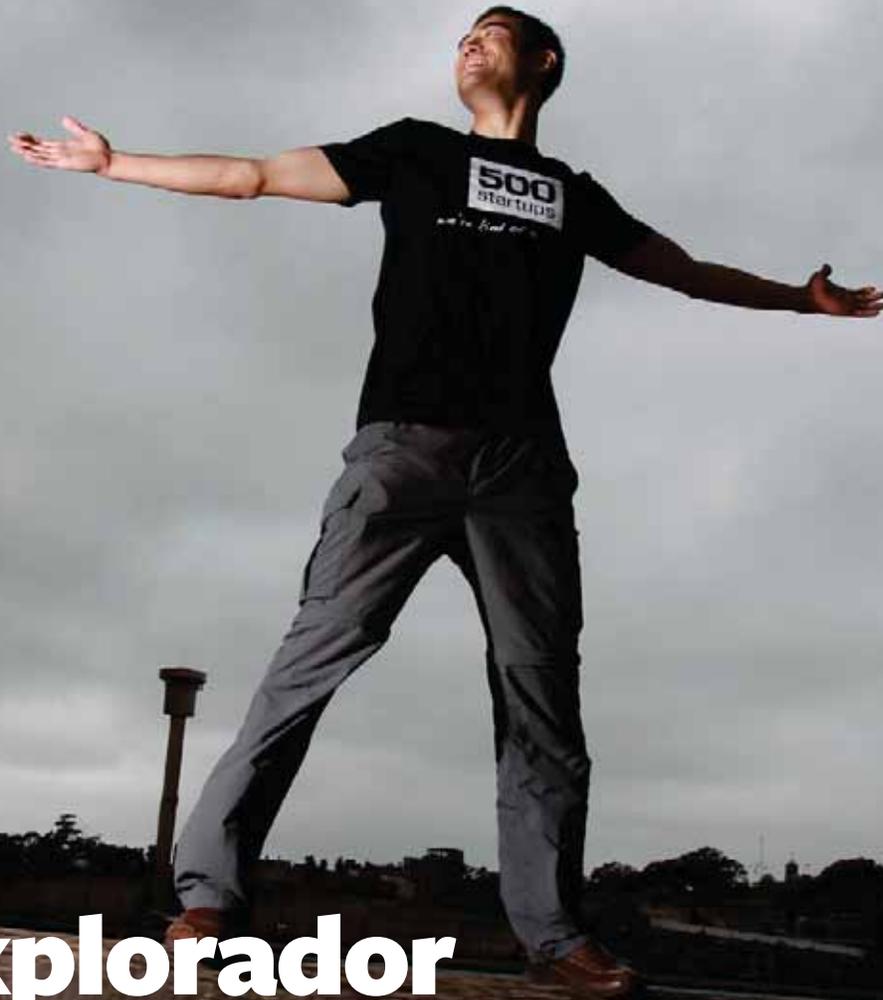
SAN JOSE ●; BERKELEY ●; PITTSBURGH ●; NUEVA YORK ●; LOS ÁNGELES ●; WASHINGTON ●

Gai en Sydney, Australia.



**iEstudiar!**

[worldstartupreport.com](http://worldstartupreport.com)



# Un explorador moderno que pretende cambiar el mundo

ANDRZEJ ZWANIECKI



COURTESY BOWEI GAI

**En la víspera de Año Nuevo** de 2012, Bowei Gai, quien en ese entonces tenía 28 años, anunció en su blog que volaría desde San Francisco hasta Nueva Delhi. El vuelo sería el comienzo de un viaje inusual.

“Partí solo con mi mochila y mi confiable computadora portátil. ... Estaba listo con una “L” mayúscula de listo para explorar el mundo de las nuevas empresas”, comentó. Desde Nueva Delhi, su viaje lo llevó por 34 ciudades de 29 países y finalizó nueve meses más tarde en Singapur.

Antes de emprender el viaje, Gai trabajaba para grandes empresas de alta tecnología, incluida Apple Inc., donde un gerente una vez supo decirle que “saliera y cambiara el mundo”. Poco tiempo después, cofundó dos nuevas empresas de tecnología; a la segunda, CardMunch, se la vendió a LinkedIn Corporation en 2011.

Gai nunca olvidó el consejo de su gerente y, con el dinero que había obtenido de la venta de CardMunch, decidió visitar nuevas empresas de alta tecnología en todo el mundo y lograr una conexión con cada una de ellas y con potenciales inversores. Quería medir la temperatura de la “fiebre empresarial” de cada lugar y averiguar cómo las nuevas empresas enfrentaban los desafíos en sus respectivos entornos.

Ansioso de compartir lo que había aprendido luego de completar su viaje, le presentó recientemente sus descubrimientos al Departamento de Estado en Washington. “Podemos ayudarnos mutuamente y eso creará una mejor comunidad de nuevas empresas mundiales”, manifestó Gai.

### **Aventura por nuevas empresas**

Un viaje a la China en 2011 fue la chispa que encendió la idea de su plan para cambiar el mundo. (Gai, un nativo de China, se mudó con sus padres a Estados Unidos cuando él tenía 12 años). Luego de dialogar con decenas de empresarios e inversores chinos, Gai creó un informe con presentación de diapositivas sobre los esfuerzos y los éxitos de las nuevas empresas locales. La presentación de diapositivas se convirtió rápidamente en un éxito en Internet.

Con su viaje por el mundo, Gai deseaba expandir esta experiencia. Su método de investigación que recorrió el mundo fue recibido con entusiasmo por las comunidades de nuevas empresas locales de todo el mundo. Dialogó con empresarios, inversores, legisladores e incluso con personas comunes y corrientes como taxistas, a fin de obtener una idea de los climas empresariales locales, la infraestructura tecnológica y los grupos de talentos. Gai reclutó a un empresario local de cada país para que se convirtiera en embajador y promoviera el World Startup Report (Informe de nuevas empresas mundiales), nombre que Gai le asignó a su proyecto, en sus propias comunidades de nuevas empresas y sirviera como un organismo de coordinación de información.

Conectado como se encontraba, con un iPhone, una computadora portátil Mac, un mini iPad y la computadora transportable de Google Glass, Gai comentó que aprendió de primera mano lo que los empresarios en los países menos desarrollados enfrentan en sus vidas cotidianas. En Nueva Delhi, los taxistas y los gerentes de hoteles le cobraban más caro. En otros países, sus estadías variaban desde sórdidas habitaciones de hoteles, hasta un sillón en la sala de estar de un extraño o un lugar debajo de un escritorio de oficina. “Todo lo que se les pueda ocurrir”, comentó. Sin embargo, aprovechó las habilidades empresariales de las personas locales. Por ejemplo, una mujer que conoció por casualidad en India usó su experiencia para planificarle lo que le restaba de viaje. Un sinnúmero de voluntarios locales lo ayudaron a organizar las reuniones.

Gai planea publicar informes gratuitos en Internet de cada país que visitó. Para poder hacerlo con un presupuesto acotado, viajó a las Filipinas, donde puede encontrar una buena infraestructura tecnológica y talento local.

Gai expresó que su proyecto confirma el poder de la iniciativa empresarial. “Las personas que he conocido y la pasión que tienen por lo que hacen, muchas veces ante circunstancias adversas, son no solo motivadoras sino también gratificantes”, remarcó. ■

## **El mundo empresarial sin fronteras de Gai**

- **Comienza en cualquier lugar.** En Nepal, un lugar donde el suministro de electricidad se limita a entre 12 y 16 horas al día, una empresa de cuatro años de antigüedad que desarrolla software emplea a 100 personas. Incluso adquirió una empresa con sede en Silicon Valley (California).
- **Gana tu propio capital.** En la mayoría de los países, es muy difícil juntar un capital como para fundar una empresa. Muchos empresarios comienzan a ahorrar dinero para sus empresas con la realización de trabajos de asesoramiento.
- **Revélate ante la tradición.** En Corea del Sur, conseguir un buen trabajo en una gran corporación está mejor visto por las familias que comenzar tu propio negocio. En India, a los empresarios se los puede considerar como candidatos indeseables para los matrimonios.
- **Encuentra soluciones ingeniosas.** Los empresarios exitosos ven los problemas como oportunidades. En India, donde la penetración de los teléfonos inteligentes es relativamente baja, JustDial proporciona servicios de búsqueda local a través de teléfonos móviles y hijos. Las restricciones económicas de Argentina “han producido los mejores empresarios de América Latina”, expresó Gai.
- **Haz que el cielo sea tu límite.** En Israel, aproximadamente el 70 por ciento de los empresarios de una reunión a la cual Gai asistió dijeron que creían que podían crear una empresa de mil millones de dólares. “Con esta gran ambición y con este gran impulso y optimismo”, comentó Gai, “es posible que algunos de ellos estén en lo correcto”.
- **Ayuda al otro.** Start-Up Chile, un acelerador de negocios abierto a empresarios de todos los países, mide su éxito no solo por la cantidad de nuevas empresas que promueve, sino también por la cantidad de tiempo que invierte en la promoción de iniciativas empresariales locales.
- **Permanece en un lugar.** El acceso inalámbrico y a Internet nivela el campo de acción para los empresarios expertos en tecnología de todo el mundo. “Es posible que el próximo Facebook no nazca en Silicon Valley”, expresó Gai.

TEMA PRINCIPAL

# Juegos de Poder

Las mujeres comienzan a ocupar  
nuevos territorios.



# Una fotógrafa con coraje y sensibilidad

SASHA INGBER

**L**ynsey Addario, de dos años de edad, se paro sobre los hombros de su padre en su pileta de la casa de Westport, Connecticut. No sabía nadar y su padre la cuidaba para no cayera en el agua. De repente, el padre sintió que su pequeña hija se le trepaba hasta la nuca y lo próximo que supo fue que su pequeña hija se había zambullido en la pileta.

Ahora con 40 años, Addario, hija de peluqueros, tampoco tiene miedo cuando fotografía a personas en entornos que van desde zonas de combate hasta hogares pobres. Durante su recorrido por el mundo, como pocas periodistas gráficas lo han podido hacer, esta fotógrafa independiente, que no mide más de 1,50 metros de estatura, fue apuntada con un arma durante ocho horas y tomada como rehén durante seis días. Se fracturó la clavícula en un accidente automovilístico y aún así bailó en su boda siete semanas más tarde. “El miedo es parte del trabajo”, comentó Addario, “pero la cámara te ayuda a tolerar todo”.

Su primera cámara fue una antigua Nikon FG que su padre le regaló cuando tenía 13 años. Era un regalo que le había dado un cliente en su peluquería. Mientras jugaba con la velocidad y la luz del obturador, comenzó a fascinarse con la capacidad de la cámara de capturar momentos. Leía libros de fotografía y visitaba jardines y cementerios silenciosos para tomar fotografías. “Yo era demasiado tímida como para fotografiar a personas”, agregó.

Mucho antes de trabajar para el *New York Times* y la revista *National Geographic*, de convertirse en becada “Genius” del programa de la fundación MacArthur o una ganadora del premio Pulitzer, Addario recibió su primera gran asignación del *Buenos Aires Herald*: fotografiar a Madonna durante la filmación del musical *Evita*. Addario tenía 23 años y ninguna experiencia profesional en ese entonces. Valiéndose solo de su título de graduado en Relaciones Internacionales junto con un poco de arte dramático, Addario se adentró en el escenario de filmación.

Ella proviene de una familia que cuenta con una gran ascendencia de mujeres valientes. Su abuela, que hoy tiene 96 años, llegó a Ellis Island (Estados Unidos) desde el sur de Italia sin absolutamente nada y encontró trabajo en una granja y luego en una fábrica. Su otra abuela, que hoy tiene 100 años, fue abandonada por su marido y crió a cinco hijos trabajando de modista. Addario y sus tres hermanas más grandes fueron criadas para poder superar los obstáculos. “No era ‘¿puedo hacer esto?’, sino ‘¿cómo puedo hacer esto?’”, comentó.

A los 26 años, Addario, con dinero ahorrado y un préstamo de una de sus hermanas, partió al Medio Oriente con su cámara. Desde ese entonces, ha viajado por más de 15 países, cronicando escenas de guerra y de vida civil, desde viudas desterradas en India hasta alumnas entusiastas en Afganistán y víctimas de agresión sexual en la República Democrática del Congo.

Debido a que su trabajo le demanda mantenerse lo suficientemente fuerte como para escalar montañas, cruzar ríos y estar parada durante horas con equipos pesados, ella corre y levanta pesas todos los días. El trabajo requiere de un corazón fuerte, en todo sentido, especialmente cuando debe cubrir algún tema que involucra a las mujeres. Muchas veces, mientras toma las fotografías, las lágrimas nublan su visión. Mientras documentaba el tratamiento de cáncer del seno en los países en vías de desarrollo, así como también la devastación que la enfermedad puede provocarles a sus víctimas y sus familias, Addario observó a una pequeña niña acercándose al ataúd de su madre llorando, confusa y desesperada.

“Yo lloraba tanto mientras tomaba la fotografía, que la arruiné”, manifestó Addario. “Está completamente fuera de foco. Veo personas morir delante de mí todo el tiempo y algunas veces puedo ser fuerte y algunas veces no”.

En 2010 y 2012, Addario filmó la mortalidad materna en Sierra Leona, donde 1 de cada 23 mujeres muere dando a luz. Una vez que el gobierno nacional y la organización médica humanitaria e internacional Médicos Sin Fronteras comen-

zaron a dar atención médica y servicios de emergencia gratuitos a las mujeres embarazadas, la tasa de mortalidad en el distrito de Bo disminuyó 60 por ciento. El video de Addario se usó para recaudar cientos de miles de dólares para la atención materna. (Y como resultado del trabajo de Addario sobre el cáncer del seno, la tía de la pequeña que lloraba detectó un bulto en su pecho que fue extirpado sin problema alguno).

La compasión la impulsó a Addario a capturar pequeños e íntimos momentos en píxeles. “Me preocupo por las personas a las que cubro en mi trabajo”, comentó. “Lo que sucede en un momento tranquilo muchas veces muestra mucho”.

Comenta que el ser mujer le ha permitido ir más allá de las fronteras para poder conocer los hogares de las personas. Lleva consigo, en su pasaporte, una fotografía de su hijo de 22 meses y muestra imágenes de su hijo y marido a las personas a las que fotografía. Es una manera de conectarse con ellos y un recordatorio de su propio hogar. ■

*Las páginas siguientes muestran fotografías de Addario.*

“Cada día es un honor completo el hacer este trabajo. No puedo creer que se me paga por estar cerca de la gente tan resistente”.

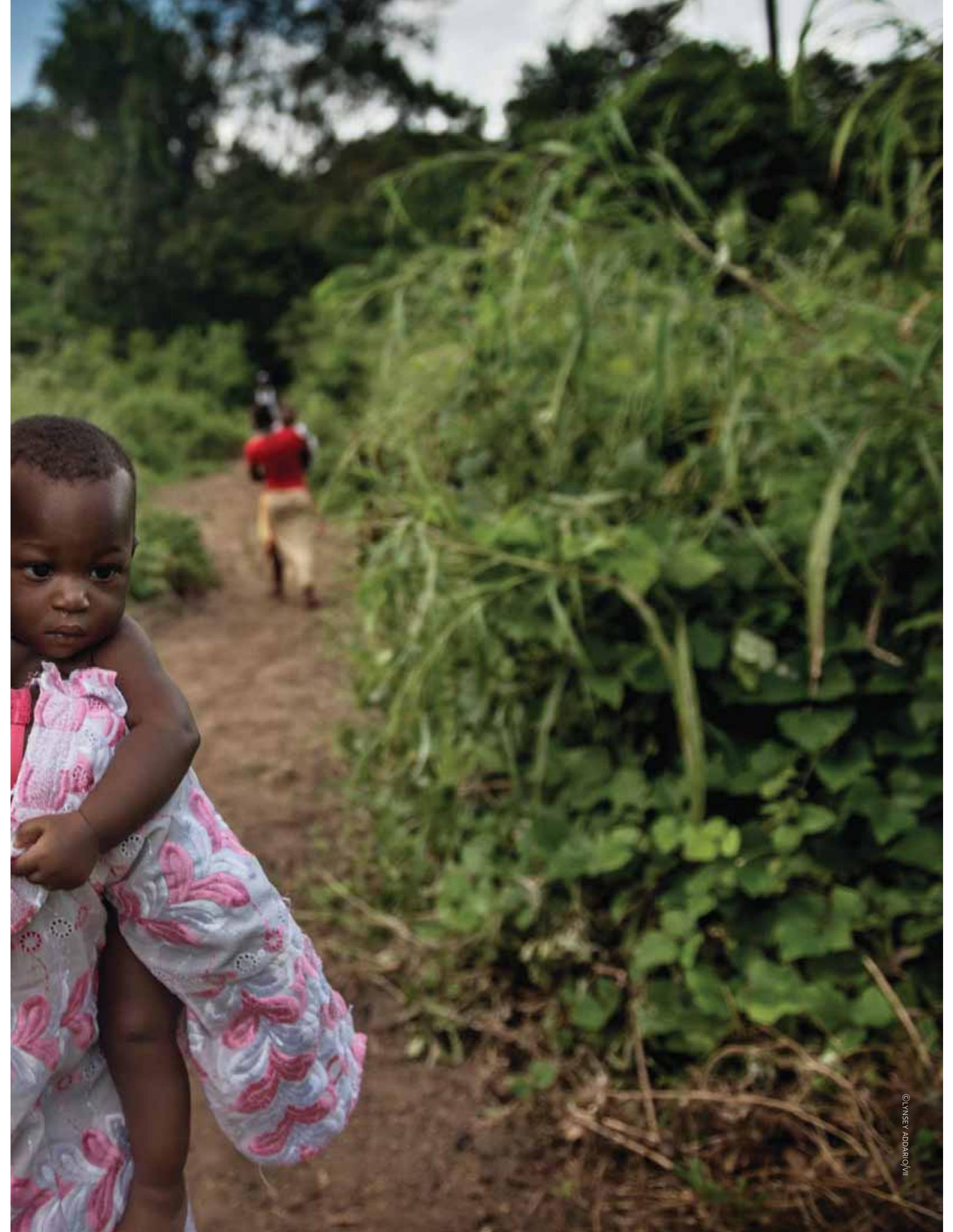
- LYNSEY ADDARIO

La periodista gráfica de  
Londres Lynsey Addario.



Una mujer se dirige a su hogar luego de recibir tratamiento en el Centro de derivaciones de Gondama, en Bo (Sierra Leona).





**Familiares lloran la muerte de Mamma Sessay, quien falleció durante el alumbramiento en Sierra Leona.**



**Niños disfrutan de la pileta del palacio del exlíder iraquí Saddam Hussein.**



Mujeres árabes contemplan la ciudad de Riad desde The Kingdom Center, el edificio más alto de Arabia Saudita.



Una viuda canta durante una ceremonia al atardecer en una ermita en Uttar Pradesh, India.



Un motociclista participa en el evento Ride for the Cause, en Arizona, California.



# Sobrevivir al cáncer practicando deportes

TIM NEVILLE

**U**n día de octubre cerca de Anza, California, un gutural rugido rompió el aire cuando 10 jóvenes y atléticas mujeres comenzaron a acelerar sus rugientes motocicletas de motocross que cruzaban una pista de tierra. Las pilotos pasaban con rapidez por las esquinas, se deslizaban por las rectas y saltaban tan alto que llegaron a volar 27 metros en el aire, lo que equivale a cuatro pisos desde el suelo.

“Cuando digo que volaban, no exagero”, comentó Laurie Cary, organizadora de la carrera. “Estas mujeres son profesionales y realmente brindaron un maravilloso espectáculo”.

El espectáculo en este caso fue la séptima carrera anual Motocross Ride for the Cause (Motocross con causa), un evento de alto octanaje con una misión sensata. Cada año, a cientos de miles de personas se les diagnostica cáncer del seno, el tipo de cáncer más frecuente que afecta a las mujeres, según los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de Estados Unidos. Durante varios años, el evento de Laurie Cary ha recaudado más de 150.000 dólares para ayudar a las mujeres a realizarse mamografías, consultar a médicos e intentar sobrellevar y superar de otras maneras una experiencia que puede poner en riesgo la vida.

Es posible que en ese día de octubre, sus pilotos hayan estado usando trajes de bailarina rosados y corpiños de colores estridentes por encima de sus trajes de carrera, pero muchas de ellas se estaban recuperando de difíciles tratamientos y otras estaban honrando a algunos de sus seres queridos que habían perdido la vida dándole batalla al cáncer.

Muchas mujeres atléticas y aventureras en Estados Unidos y el mundo han creado sus propios grupos y eventos para ayudar a la investigación sobre el cáncer del seno o para ayudar a las víctimas a encontrar ayuda y confianza a través de deportes al aire libre. La fórmula para cada grupo varía, pero la idea es siempre la misma: reunir a las personas en pos de una causa y brindarles algo nuevo y fascinante al mismo tiempo.

“Cuando me diagnosticaron cáncer del pecho, sentí que mi cuerpo me había traicionado”, expresó Doris Parker, una de las tres fundadoras de We-CanRow DC, un club con sede en Washington que reúne a sobrevivientes del cáncer del seno para enseñarles cómo deslizarse por el río Potomac. “La práctica de remo me sirvió para confiar en mi cuerpo nuevamente, para salir y seguir adelante. Además es un deporte en equipo, por lo que es como un grupo de apoyo pero acuático. Estamos todos en el mismo bote, literalmente”.

Según lo expresado por Parker, un creciente corpus de investigación demuestra que el ejercicio puede ayudar a los tejidos a curarse después de que hayan sido cortados o dañados durante los tratamientos para el cáncer del seno. Algunos de los movimientos que los fisioterapeutas recomiendan para estimular la recuperación son similares a los suaves y rítmicos movimientos usados para lanzar un señuelo cuando uno pesca con mosca. Por ese motivo, un cirujano dedicado a la

---

## Skim 2 Live

Los grupos de deportes al aire libre que han luchado por la causa del cáncer de seno no son solo para mujeres. En 2010, aproximadamente 2.000 hombres murieron a causa de esta enfermedad. Muchos hombres también recaudan dinero para investigación o para ayudar a los sobrevivientes. Carey Seyler de 22 años, por ejemplo, ha recaudado aproximadamente 30.000 dólares para The Rose, una organización sin fines de lucro para la lucha contra el cáncer de mama en Houston. Lo hace a través de competencias de skimboarding, donde los competidores corren y se suben sobre delgadas tablas de surf sin aletas, denominadas tablas de skimboard, que manejan en grandes extensiones de agua tan superficiales que muchas veces no superan una pulgada de profundidad. Los competidores son juzgados de acuerdo a qué tan bien pueden realizar trucos como lo haría un monopatín. “Amamos el skimboarding, por lo que simplemente dejamos que suceda”, comentó Seyler, cuya madre murió de cáncer de mama cuando tenía 9 años..

¿Cuál es la mejor parte? En todos los eventos de Skim 2 Live participan adolescentes que aún se encuentran en la escuela secundaria.



©CAMERON HAGEN PHOTOGRAPHY

reconstrucción de mamas inició en el año 1996 el programa Casting for Recovery, un programa de pesca con moscas para sobrevivientes. Los beneficios también son mentales, comentó Whitney Milhoan, la directora del grupo.

“Recordarles a las personas que deben tener paciencia y concentrarse en el momento, al igual que cuando uno pesca, es una parte importante de la recuperación”, agregó.

Durante el evento de fin de semana, las participantes aprenden sobre los ciclos de vida de los insectos, las ventajas y las desventajas de atar señuelos y, en última instancia, cómo lanzarlos para poder atrapar una trucha degollada en un arroyo de Montana o una perca americana en un estanque de Texas.

El año pasado, más de 600 mujeres asistieron a campamentos en 32 estados. Prácticamente ninguna de ellas había usado alguna vez una caña de pescar, comentó Milhoan. La pesca con mosca suele ser un deporte predominantemente masculino y muchas mujeres estadounidenses no han tenido la oportunidad de practicarlo. “Queremos brindarles a las mujeres la oportunidad de desafiarse a sí mismas en un entorno seguro y al aire libre”, expresó Milhoan. “Es un nuevo cable a tierra que les brinda un sentido de comunidad”. ■

CONECTAR LOS PUNTOS: ANZA ●; WASHINGTON ●; HOUSTON ●



**La Dra. Samia Al-Amoudi, sobreviviente del cáncer de mama.**

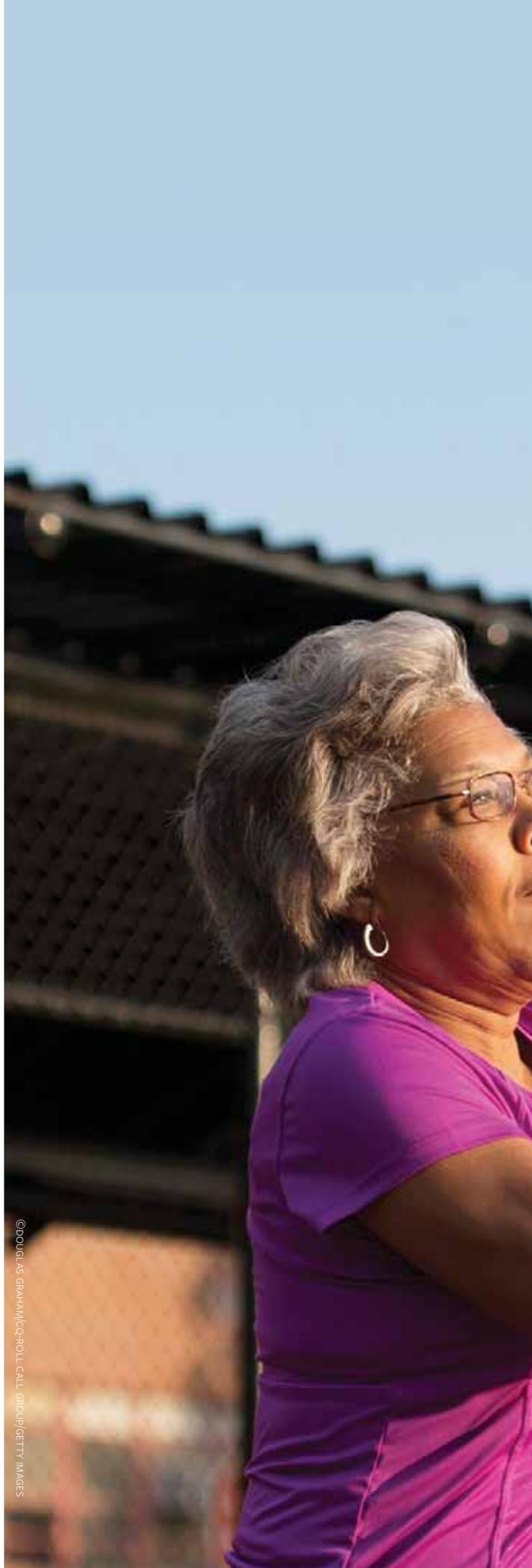
COURTESY PHOTO

**Hablar del tema explícitamente**

El coraje entre las pacientes con cáncer del seno para superar las barreras excede el ámbito de los deportes. En Arabia Saudita, a la doctora Samia Al-Amoudi le diagnosticaron cáncer del seno en el año 2006. “El cáncer de mama es un tabú en la cultura de Arabia Saudita”, dijo en una entrevista sobre la Iniciativa Mundial de Salud de la Mama, grabada en Seattle en el año 2011. “Las historias de las sobrevivientes no se conocen porque nadie habla de ello”.

Sin embargo, ella sí habló. Al-Amoudi es fundadora y directora ejecutiva del Centro de Excelencia Mama Sheikh Mohammed H. Al-Amoudi en Jeddah, un centro que ha aumentado significativamente la atención y el apoyo que las víctimas del cáncer del seno en su país necesitan desesperadamente. En marzo de 2007, el Departamento de Estado de Estados Unidos le otorgó el primer Premio Internacional a las Mujeres de Coraje por concientizar sobre la enfermedad en Arabia Saudita y el Medio Oriente.

“Ya que soy médica y paciente a la vez, sentí que era mi deber y responsabilidad romper el silencio”, comentó. “No quería ver a una mujer sufrir de la misma manera que sufrí yo”.



©DOUGLAS GRAHAM/CO-NOLL CALL GROUP/GETTY IMAGES

## Derribar con un golpe al cáncer del seno

SUSAN MILLIGAN

Las congresistas mujeres no siempre están de acuerdo en lo que respecta a política, pero cuando se trata de ayudar a personas a las que se les ha diagnosticado cáncer del seno, todas las mujeres forman parte del mismo equipo.

Todos los años desde 2009 las mujeres de la Cámara de Representantes y del Senado, tanto demócratas como republicanas, juegan una partida de sóftbol contra de las mujeres de la prensa. Las ganancias de las ventas de las entradas se destinan a la Coalición de Sobrevivientes, que ayuda a las pacientes con cáncer del seno. Iniciado por la representante Debbie Wasserman Schultz, una sobreviviente del cáncer del seno,

el juego no solo recauda dinero para entidades benéficas, sino que también ayuda a las legisladoras a conocerse desde un nivel más personal. Las mujeres de ambos partidos políticos comentaron que esto las incentivó a trabajar en conjunto y de manera más cooperativa en el Congreso.

“Es uno de esos eventos sociales que no se realizan con la frecuencia con que se deberían hacer y es por una buena causa”, expresó la senadora Jeanne Shaheen, demócrata de Nuevo Hampshire, el único estado en el país con una delegación en el Congreso compuesta en su totalidad por mujeres. De acuerdo con la representante Shelley Moore Capito, republicana de

Virginia Occidental, jugar en el mismo equipo “forja las relaciones que todos sabemos que hacen falta” en el Capitolio.

Y las jugadoras se compenetran con el juego. Comienzan a practicar a principios de la primavera dos veces por semana desde a las 7 de la mañana, que aumentan a tres veces por semana cuando la fecha del partido se acerca. Algunas jugadoras llegan más temprano para correr algunas vueltas alrededor de la cancha. Tienen entrenadores, prácticas de jugadas y de golpes.

En 2013, las mujeres congresistas llegaron hasta la sexta entrada, pero el equipo de las mujeres de la prensa logró anotar varias carreras y ganaron el juego con el resultado 11 a 8.

No obstante, el arduo trabajo tuvo sus recompensas de la manera más importante: en solo unas horas, recaudaron 125.000 dólares para la Coalición de Sobrevivientes.



La representante de Estados Unidos Joyce Beatty practica su movimiento para el partido de sóftbol de mujeres del Congreso en Washington.

# La mujer puede buscar y encontrar el poder político

Susan Dabaja, una abogada libanesa estadounidense y madre de tres hijos, nunca se postuló para un cargo público. Sin embargo, ella quería que hubieran más puestos de trabajo y servicios públicos de calidad en su comunidad de Dearborn (Michigan), por lo que se postuló para el Consejo de la Ciudad, sin saber si ganaría una de las siete bancas para convertirse en la única mujer del consejo.

No solo que ganó, sino que obtuvo más votos que todos los otros candidatos y se convirtió en la primera presidenta árabe estadounidense del Consejo de la Ciudad de Dearborn.

Dabaja, cuyos padres emigraron desde el Líbano a finales de la década del 70, le debe su éxito a una campaña realizada a la antigua de puerta en puerta, a su marido que la respaldó y a otra mujer libanesa estadounidense arduamente trabajadora, Mallak Beydoun, quien dirigió su campaña. “La mayoría de mis otros voluntarios también eran mujeres y lo que fue emocionante fue contar con mujeres de 30, 40 y 50 años que emigraron del Líbano y que estaban entusiasmadas de poder participar del proceso democrático aquí en Estados Unidos”, manifestó Dabaja.

La elección de Dabaja es una de las primeras elecciones para las mujeres en la política estadounidense. Las mujeres ostentan un récord de 20 bancas en el Senado de Estados Unidos, el cual se conforma de 100 bancas en total, 78 bancas en la Cámara de Representantes, la cual se conforma de de 435 bancas en total, y más de 2.000 puestos como gobernadoras, legisladoras y alcaldesas.

## Aprovechar el voto femenino

Las mujeres tenían el derecho a votar en algunos estados en el siglo XIX, pero el sufragio universal no incluyó a las mujeres hasta la llegada del año 1920, a través una la enmienda de la Constitución de Estados Unidos.

Las votantes femeninas tienen gran influencia en las elecciones, independientemente de si los candidatos son hombres o mujeres. Las mujeres no votan necesariamente a las mismas personas, comentó Debbie Walsh, directora del Centro para la Mujer Estadounidense y la Política de la Universidad de Rutgers en Nueva Brunswick (Nueva Jersey), pero los candidatos le prestan atención a los variados intereses de las votantes mujeres. ¿Por qué? Más mujeres que hombres votaron en cada una de las elecciones presidenciales que han tenido lugar desde el año 1964.

CONECTAR LOS PUNTOS: DEARBORN ●; NEW BRUNSWICK ●

## Equilibrar la política con el género

Los dos partidos políticos más importantes de Estados Unidos aún tratan de proponer más mujeres en sus candidaturas. El problema no es que las personas no van a votar a una mujer; el problema es que son muchas las mujeres calificadas que deben convencerse de que son capaces de poder prestar servicio, según dice Marcy Stech, de la Lista de EMILY, una organización que recluta y ayuda a las mujeres que apoyan la democracia a postularse para candidaturas. (EMILY es un acrónimo de “Early money is like yeast” [El dinero temprano es como levadura], que se usa para referirse a la recaudación de fondos de los candidatos políticos). “Lo que vemos es que cuando las mujeres se postulan, ganan. Pero se les debe pedir que lo hagan”. A muchas también hay que asegurarles que pueden tener una vida política y una vida familiar en coexistencia.

La representante Debbie Wasserman Schultz, por el estado de Florida y la primera mujer en liderar el Comité Democrático Nacional, se denomina a sí misma como una “mamá que asesora y recluta mujeres”, explicando lo que se necesita para lanzar una campaña y postularse. “La mujer debe asegurarse de que su pareja o cónyuge la acompañe en este viaje. También debe resolver el doble dilema: ¿cómo voy a atender las necesidades de mis hijos? ¿quién va a llevarlos al colegio?”, dijo ella misma, quien es madre de tres niños. “Es algo la mujer debe analizar”.

Los republicanos tienen su propio programa, denominado Proyecto GROW, para reclutar más mujeres para sus candidaturas. Además de ayudar a las futuras candidatas con la mecánica de una campaña (incluida la recaudación de fondos para poder llevarla a cabo), el Proyecto GROW (Oportunidades republicanas para las mujeres) les brinda a las nuevas candidatas la ayuda de mentoras, comentó Andrea Bozek, vocera del Comité Nacional Congressional Republicano.

Ser mujer puede resultar una verdadera ventaja, expresó Rae Chornenky, presidenta de la Federación Nacional de Mujeres Republicanas. “Escuchamos con frecuencia que las mujeres tienen una mayor empatía ante las necesidades de los ciudadanos”.

La elección de una mujer puede tener un gran impacto en la generación de jóvenes. La hija de 10 años de Dabaja, Noel, se acercó a Beydoun luego del triunfo de Dabaja, pidiéndole que sea su propia directora de campaña.

Noel planea postularse para el Consejo de la Ciudad cuando sea mayor. ■

—S.M.

## LAS MUJERES EN LA POLÍTICA: CRONOLOGÍA



El sufragio femenino comenzó como un movimiento contra la esclavitud, con **Elizabeth Cady Stanton** y **Susan B. Anthony** como sus líderes. Las mujeres pudieron votar en 1920.



**Jeannette Rankin** fue la primer mujer electa para el Congreso. Representaba a Montana y dijo luego de su triunfo en 1916: “probablemente yo sea la primera congressista mujer, pero no será la última”.



**Frances Perkins**, secretaria de Trabajo de la administración del presidente Franklin Delano Roosevelt, fue la primera mujer que formó parte del gabinete. Fue una persona clave a la hora de redactar la legislación del Nuevo Trato, que incluía el establecimiento de las leyes de salario mínimo.



**Margaret Chase Smith**, una republicana de Maine y la primera mujer en formar parte tanto de la Cámara de Representantes como del Senado, fue famosa por su discurso “Declaración de conciencia” en contra de los ataques de carácter del senador Joe McCarthy.

## ¿CÓMO? REALIZAR UNA CAMPAÑA

### RECAUDAR DINERO

Wasserman Schultz recomienda que las mujeres obtengan contactos de las lista de invitados de su boda para empezar

### ORGANIZAR UN EQUIPO

las candidatas necesitan un director de campaña y voluntarios para juntar votos o visitar los hogares de los votantes

### EXPLICAR

la candidata debe formular una plataforma, en la que explique sus posiciones e ideas.

### ENVIAR FOLLETOS

use el dinero que el equipo recauda para imprimir folletos de la campaña y pagar publicidad.

Susan Dabaja se convirtió en la primera presidenta árabe estadounidense del Consejo de la Ciudad en 2013.



©FOTOGRAFÍA DE BILL CHAPMAN

©AP IMAGES



**Shirley Chisholm** fue la primera candidata presidencial negra de uno de los partidos más importantes. Ella dijo: “mi mayor valor político, al cual los políticos profesionales le temen, es mi boca, de la cual sale todo tipo de cosas que una persona no debería debatir por motivos de conveniencia política”.



**Geraldine Ferraro** fue la primera mujer en ser nominada para vicepresidenta en una de las principales boletas. “Si podemos hacer esto, podemos hacer cualquier cosa”, dijo en la Convención Nacional Demócrata de 1984 en San Francisco.



**Sarah Palin** fue la primera mujer nominada para la vicepresidencia por los republicanos en 2008. Descrita a sí misma como “mamá de hockey”, Palin, oriunda de Alaska, también sabe cómo cazar y alimentar un alce.



**Hillary Rodham Clinton** pasó de ser primera dama a política y obtuvo 18 millones de votos en la campaña presidencial que perdió. La “barrera profesional” que impide que las mujeres obtengan los puestos públicos más altos se fracturó “unas 18 millones de veces”, manifestó en 2008.



Una *Lasioglossum* de color verde metálico, o abeja del sudor, del grupo *Dialictus*.

# El misterio de las abejas



**Existen 400 especies de abejas** en América del Norte que no están identificadas.

“Conocemos muy poco sobre las abejas; sin embargo, dependemos en gran medida de ellas”, comentó Sam Droege, director de laboratorio del Bee Inventory and Monitoring Lab (Laboratorio de Monitoreo e Inventario Apícola) del Servicio Geológico de Estados Unidos.

Incluso los reconocidos y desconcertados científicos de abejas melíferas en 2006, cuando los apicultores comenzaron a encontrar las colmenas vacías, salvaron a una reina solitaria. Nadie supo por qué las abejas se alejaban para polinizar los cultivos, pero no volvían. Los científicos denominaron al fenómeno trastorno de colapso de colonias.

Los polinizadores zumbantes, que se nutren del polen, transportan los granos a medida que se mueven entre flor y flor. Su arduo trabajo se encuentra detrás de una de cada tres mordidas de comida que consumimos, principalmente frutas, verduras y nueces. Pero la pérdida récord de abejas melíferas en Estados Unidos, la especie principal usada comercialmente para polinizar los cultivos, llegó a un 45,1 por ciento durante el último invierno, lo que pone en riesgo a la productividad agrícola estadounidense.

Esta vulnerabilidad ocurre en todo el planeta, no solo debido a que América Central, América del Sur y Europa también han informado disminuciones en sus poblaciones de abejas melíferas, sino porque muchos países dependen de los polinizadores para producir cultivos.

Las abejas melíferas no son las únicas especies de abejas que se encuentran en peligro en Estados Unidos. Droege cree que algunas poblaciones de abejorros han colapsado dado que, actualmente, los científicos las encuentran con menos frecuencia. Otras especies, como la *Macropis* que colecta aceite, que en algún momento aparecieron con regularidad, son casi imposibles de encontrar en este momento.

Esto es no responsabilidad de un solo factor, comentó Barbara DeRosa-Joynt, directora de biodiversidad de la Oficina de Océanos y Asuntos Internacionales Científicos y Medioambientales del Departamento de Estado de Estados Unidos. Un conjunto de variables contribuye a la disminución de abejas melíferas, desde las nuevas enfermedades introducidas cuando las abejas exóticas fueron traídas a Estados Unidos, hasta el uso excesivo de pesticidas (que pueden perdurar hasta dos años después de que se los aplica), los parásitos, los fungicidas, las sequías y los vientos.

Otro factor que pone en peligro a las abejas de Estados Unidos es la pérdida de hábitat. “El mayor delincuente puede ser el dueño de casa”, expresó DeRosa-Joynt. Casi el 60 por ciento de las abejas están especializadas para polinizar ciertas plantas. Cada vez que un jardinero doméstico elimina de raíz una planta autóctona para plantar una planta exótica, una abeja pierde una potencial fuente de alimento. Si multiplicamos estas pérdidas según la cantidad de barrios, pueblos y ciudades, veremos que los polinizadores comienzan a padecer hambre. “Cada vez que una persona construye una casa, es decir un hábitat suburbano, esa persona elimina el hogar de una abeja”, comentó Droege.

Ningún estudio actual controla cómo las abejas silvestres se están alejando. De hecho, debido a que 400 especies no poseen nombres, mientras que otras poseen dos nombres debido a que los taxonomistas confundieron las diferencias visuales entre machos y hembras, los estudios ecológicos no cuentan con ningún punto de partida.

Droege trabaja para cambiar eso. Comenzó a recolectar abejas en 1998 y su equipo de laboratorio ha identificado hasta ahora 275.000 especímenes. Comenzarán con el Informe de abejas nativas de América del Norte en el invierno de 2013 y 2014, y calculan que se necesitarán 10 años de investigación para poder comprender los cambios en las poblaciones de abejas silvestres.

A modo de identificación de las abejas, el equipo se ha puesto a fotografiar los especímenes con un macrolente. Se unen hasta 300 imágenes para crear una única toma. Todas las venas del ala iridiscente de la abeja, junto con sus protuberancias y cabellos, se vuelven visibles para el ojo humano.

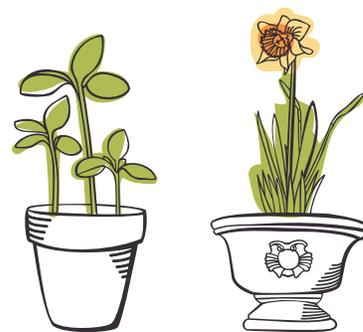
Parte de la emoción de Droege es que ha realizado descubrimientos en su propio patio, durante la primavera, el verano y el otoño. “Existe toda una aventura en ello”, manifestó. “¿Cómo se llama ese insecto? Te encuentras en un lugar donde todo lo que anotas se convierte en una gran contribución”. ■

–S.I.

## Cómo atraer a sus propios polinizadores

No es necesario que tenga un jardín lleno de flores para atraer polinizadores como las abejas, las mariposas y los pájaros. “Puede hacer un pastizal de flores silvestres en una maceta con tres plantas autóctonas clave”, explicó Barbara DeRosa-Joynt. De hecho, muchos suburbios y ciudades atraen a un conjunto más diverso de polinizadores que los campos abiertos.

Ya sea que tenga un patio o una maceta, manténgalos alejados de los químicos como los pesticidas y fungicidas que matan a los insectos. Cultive plantas que florezcan desde principios de la primavera hasta finales del otoño. Compre plantas autóctonas en lugar de plantas exóticas. Y tenga en cuenta que un jardín no es solo un lugar hermoso y fragante, sino una comunidad de pequeñas criaturas vivientes.



©ANNAAS/NINA/ANNA/STOCK/THINKSTOCK

### PLANTAS AUTÓCTONAS

- Disponibles en el momento
- Adecuadas para el clima y el tiempo
- Los insectos han evolucionado junto con las plantas y pueden alimentarse de ellas

### PLANTAS EXÓTICAS

- Traídas desde lejos
- Potencialmente invasivas
- No comestibles para los insectos, incluso si la etiqueta reza “libre de pesticidas”





©BEE INVENTORY AND MONITORING  
LAB (LABORATORIO DE MONITOREO  
E INVENTARIO APICOLA) DE  
ESTADOS UNIDOS/SAM DROEGE

**“Sabemos tan poco de las  
abejas, y sin embargo somos  
increíblemente dependientes de ellas”.**

SAM DROEGE

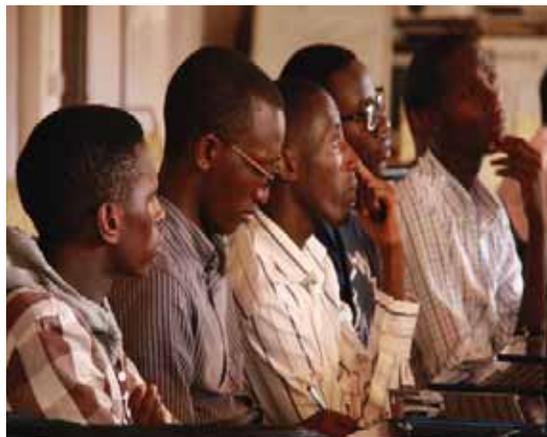


Sam Droege inclinado en su jardín.

SASHA INGBER

# Aula 2.0

MARK TRAINER



En septiembre de 2013, **un raro programa educativo en Ruanda** recibió a su primera camada de estudiantes. Si el programa resulta exitoso, los creadores creen que puede convertirse en un nuevo modelo educativo para los estudiantes de todo el mundo.

Kepler, un programa educativo en la capital, Kigali, que fue iniciado por la organización sin fines de lucro estadounidense Generation Rwanda, busca combinar la conexión personal que hay en un salón tradicional de clases escolares con la incorporación de cursos en línea masivos y abiertos (MOOC).

Como en muchos países entre los países en vías de desarrollo, Ruanda cuenta con universidades que son inaccesibles para la mayoría de los ciudadanos. La matrícula escolar de un año cuesta muchísimo más que el ingreso anual promedio, por lo que apenas el 6 por ciento de los ciudadanos de Ruanda en edad de ir a la universidad puede acceder a la educación superior.

Durante la última década, Generation Rwanda ha ayudado a que los ciudadanos de Ruanda asistan a la universidad, proporcionando el pago de matrículas, alojamiento, dinero para vivir y programas de aprendizaje complementarios. En la actualidad, la organización ostenta una tasa de empleo de todos los graduados a los que ayuda del 97 por ciento.

Kepler es el próximo paso para lograr que la educación superior sea accesible para una mayor cantidad de ciudadanos en Ruanda y la organización espera poder hacerlo también para ayudar a otras personas de otros países en vías de desarrollo del mundo.

En la actualidad, Kepler enfoca sus esfuerzos en 50 estudiantes que trabajan con computadoras portátiles en una escuela que solo cuenta con un salón de clases en Kigali. Ellos son la clase piloto. Son alumnos elegidos de entre 2.696 postulantes,

que trabajarán para primero obtener un título de asociado a través del programa College for America, de la Universidad del Sur de Nuevo Hampshire y posteriormente obtener un título de graduado.

Los estudiantes reciben instrucción de cursos MOOC de universidades de todo el mundo y reciben clases en vivo dictadas por un equipo de docentes, conformado por cinco docentes de Ruanda, dos de Estados Unidos y uno de Jamaica. Chrystina Russell, la directora académica de Kepler, lo describe como un “modelo invertido” en el que la instrucción áulica y el debate tienen lugar después de que los alumnos hayan completado sus actividades en Internet.

Los instructores de Ruanda (dos de ellos son exbecarios de Generation Rwanda) serán una parte fundamental del éxito en el salón de clases, manifestó Carolyn Tarr, una de las docentes estadounidenses. “Ellos cuentan con una comprensión mucho mejor de lo que una escuela secundaria debería ser para estos estudiantes”, comentó, “una comprensión mucho mejor de las brechas de aprendizaje con las que estos estudiantes llegan y una comprensión cultural mucho mejor respecto de lo que es adecuado en comparación con lo que nosotros podríamos considerar que es adecuado para una universidad estadounidense”.

El equipo de Kepler destaca la naturaleza experimental de este programa piloto. Los primeros meses del programa demostraron que los 50 estudiantes, que recibieron computadoras portátiles con un módem, no son los únicos que aprenden. “Las conexiones de Internet en Ruanda pueden ser complicadas”, comentó Russell. El equipo coloca el contenido de los MOOC en unidades portátiles y hace que los estudiantes los carguen en sus computadoras. “Los MOOC se descargan desde Internet, pero en realidad ellos no los ven en línea”, agregó Russell.

Tarr piensa que el programa Kepler podría convertirse en una plantilla para la educación en los países en vías de desarrollo: “existe una gran cantidad de cosas que estamos haciendo que las personas podrían imitar de manera casi idéntica o que podrían tomar y adaptar para el contexto cultural en el que se encuentran inmersas”. Por ahora, ella simplemente está comprometida a ayudar a los estudiantes a que obtengan sus títulos.

“Deseo ver a este grupo de estudiantes graduándose”, expresó Tarr. Ella cree que para cuando obtengan sus títulos, muchos de ellos habrán demostrado que son más inteligentes que ella. ■



**La “clase invertida” de Kepler consta de brindar las disertaciones a través de Internet y de usar el tiempo en el salón de clases para actividades de aprendizaje activo.**



**Jordania**

El Tesoro, en Petra, una ciudad fortificada localizada en lo que hoy es Jordania.

Tallada en una piedra rosada arenisca, la capital del antiguo reino Nabateo es uno de los sitios arqueológicos más célebre del mundo.

## Salvar los tesoros del mundo

Desde su creación hace 13 años, el Fondo de los Embajadores de Estados Unidos para la Preservación Cultural ha contribuido millones de dólares para preservar sitios y objetos culturales, y formas tradicionales de expresión, a escala mundial.

Estos proyectos incluyen la restauración de edificios, la conservación de manuscritos, la protección de sitios arqueológicos y la documentación de oficios en proceso de desaparición. Los sitios y objetos preservados son todos testimonios de las experiencias de la humanidad. -L.M.

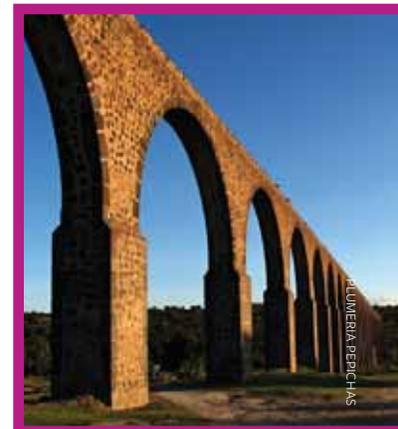
### ¡Explorar!

Entérese sobre el Fondo de Embajadores de Estados Unidos en el libro **Priceless**.

<http://goo.gl/Fvqy6l>



La Arcada de Tepeyahualco en la región central de **México** será parte del EJ-USA del mes próximo.





©COMSTOCK/STOCKBYNET/THINKSTOCK

# Expresar las opiniones

- JAKE:** ¿Dónde tomamos vacaciones este año? Tenemos que **decidir** rápido.
- MELISSA:** Bien, a mí me gustaría un lugar cálido. **¿Qué tal** la playa? O podríamos alquilar una cabaña en el lago.
- JAKE:** ¿Otra vez quieres ir a la playa? Yo quiero esquiar este invierno. ¿Qué tal si hacemos un compromiso? ¿Qué tal si en abril próximo vamos a los Alpes en Europa? Podemos encontrar una pista de esquí junto al lago.
- MELISSA:** Vaya, nunca hemos estado antes en Europa! No sé si para entonces estará soleado con calor. Tengo que averiguar primero. Luego podré **tomar una decisión**.

## Apuntes sobre el idioma:

- **Decidir** es un verbo muy útil, para expresar una opción. La frase idiomática **“decide lo que tienes en la mente”** también significa “toma una decisión”.
- **¿Y qué tal ?** Esta frase presenta una alternativa. Esta frase puede ser seguida de un sujeto y un verbo conjugado, o por un sustantivo: ¿Y qué tal si vamos a nadar?, o ¿qué tal si esta noche vemos una película?”
- Muchos verbos expresan opiniones: pensar/ creer/ suponer/ asumir, etc. No todos son sinónimos. Por ejemplo “suponer” y “asumir” significa que quién habla ya tiene una idea preconcebida: El regresó tarde del trabajo, por lo que asumí que el tráfico estaba malo./ Supongo que ese pudo no ser el caso, y que posiblemente tenía mucho trabajo por hacer.



Everyday Conversations:  
(CONVERSACIONES DE CADA DÍA)  
Learning American English

## ¿Estudiando inglés?

“Conversaciones de cada día” pueden ayudar. Lea el texto y luego visite el URL de “escuchar” de abajo, para escuchar a locutores nativos pronunciar cada palabra. Nuestro libro “Conversaciones de cada día” tiene muchos más diálogos y **¡se lo puede descargar gratuitamente!**



**Escuchar a la conversacion de este mes.**

<http://goo.gl/mZ9zaR>



**Descargar iel libro!**

<http://goo.gl/SwNK9i>



Tanya Hiple (izq.)  
en la tienda de  
Kindred Spirits.

©DA. PETERSON

# Un lugar en la mesa

TANYA HIPLÉ

**Tanya Hiple es asesora principal para la iniciativa empresarial femenina en el Departamento de Estado de Estados Unidos. Antes fue propietaria de una firma dedicada a la asesoría comercial.**

**Durante una década de trabajo con mujeres** que administraban pequeñas empresas, he sido testigo de la montaña rusa denominada iniciativa empresarial, junto con la perseverancia que se requiere para manejarla. Desde tener que descargar cosas de los baúles de los autos hasta crear empresas multimillonarias, las mujeres están haciendo lo que se necesita para triunfar. En 2012, el Observador Mundial de la Empresa informó que 126 millones de mujeres en 67 economías del mundo comenzaron sus propias empresas, lo que generó millones de puestos de trabajo y contribuyó significativamente al producto interno bruto de sus países. Esta cantidad de mujeres se sumó a unos 98 millones más de mujeres que ya se encontraban administrando empresas establecidas.

Solo en Estados Unidos, hay 8,6 millones de empresas cuyas dueñas son mujeres, lo que genera 1,3 billón de dólares en ingresos e implica el empleo de 8 millones de personas, según el *State of Women-Owned Businesses Report (Informe del estado de empresas de mujeres) del año 2013*.

A pesar de las grandes contribuciones que las mujeres empresarias han realizado a la economía mundial, las estadísticas muestran que no emplean a grandes cantidades de trabajadores. Enfrentan numerosos obstáculos que les impiden el crecimiento de sus empresas, como por ejemplo el acceso limitado o incluso la falta de acceso a los mercados, el capital, las redes y la educación de empresas avanzadas, como también regulaciones inadecuadas, por mencionar solo algunos de ellos.

Muchas mujeres empresarias se enfrentan a las barreras de las tradiciones culturales y las percepciones sociales. Para administrar una empresa exitosa, muchas deben ir en contra de sus tradiciones y forjar nuevos caminos de comprensión. Organizaciones como Vital Voices, the Goldman Sachs 10,000 Women initiative, Thunderbird for Good y WEConnect International han trabajado ágilmente para proporcionar recursos a fin de poder enfrentar estas barreras.

Las corporaciones y los gobiernos han comenzado cada vez más a darse cuenta de los beneficios que tiene abordar estos problemas que obstaculizan la creación de empresas. Las corporaciones han comenzado a incorporar empresas administradas por mujeres en sus cadenas de suministro y, al mismo tiempo, los gobiernos trabajan para dismantelar las barreras regulatorias.

Alentar a las mujeres a que exploten su potencial empresarial presenta muchos beneficios para las economías. A través de mis viajes, he tenido la oportunidad de conocer mujeres empresarias de todo el mundo. Desde Seng Takakneary de SentoSaSilk en Camboya, quien vende productos de seda de alta calidad en todo el mundo, hasta Rukmini Walker, fundadora de As Kindred Spirits, un negocio de joyas y obras de arte en el aeropuerto de Washington, las mujeres se están ganando un lugar en esta mesa.

Las mujeres que son dueñas de empresas son participantes vitales en el desarrollo de economías emergentes. De manera irrevocable, pueden impulsar el desarrollo económico hacia nuevas alturas. ■





*Embajada de Estados Unidos de América*



DEPARTAMENTO DE ESTADO DE ESTADOS UNIDOS  
OFICINA DE PROGRAMAS DE INFORMACIÓN INTERNACIONAL